

"الميتساف" الداخلي 2014 – معلومات وتوصيات

امتحانات الميتساف الداخليّة في مجالات المعرفة المختلفة هي وسائل تقييم إضافيّة تُضاف إلى وسائل تقييم أخرى تُستعمل في المدرسة خلال السنة الدراسيّة. نتائج الامتحانات، بالإضافة إلى معلومات إضافيّة من مصادر أخرى، يُمكنها أن تساعد المدرسة في بلورة عمليّات اتّخاذ القرارات وفي تخطيط التدريس والتعلّم في المواضيع التعليميّة التي يتمّ فحصها.

يعتبر التقييم المدرسيّ الداخليّ ناجحاً عندما يتعامل معه طاقم المدرسة كجزء لا يتجزأ من عمليّة تحسين وتطوير مهنيّ وليس كوسيلة نقد لعمل الطاقم. لذلك، فإنّ علامات "الميتساف" الداخليّ هي فقط لاستخدام إدارة المدرسة وطاقم التدريس، ولا يُطلب من المدرسة تقديم تقرير عن هذه العلامات إلى أيّ جهة خارجيّة.

نوصي بأن يساعد المعلّم الذي يشغل وظيفة مركز التقييم في المدرسة طواقم التدريس في استخلاص الفائدة من هذه الامتحانات، في تحليل إجابات التلاميذ، في تقديم تفسيرات لهذه الإجابات، في استخلاص الاستنتاجات المتعلّقة بعمليّات التدريس والتعلّم في المدرسة وفي تخطيط طرائق العمل.

أ. معلومات عامّة

1. قائمة موادّ الميتساف الداخليّ وكيفية توزيعها على المدارس:

قائمة موادّ الميتساف الداخليّ	طريقة التوزيع/ النشر	موعد التوزيع/ النشر
<ul style="list-style-type: none"> • مبنى كلّ امتحان • امتحانات بصيغتين لكلّ صفّ في طبقات الصفوف التي سوف تُمتحن (بحسب عدد التلاميذ) • دليل إجابات لكلّ امتحان • أوراق لحساب علامات التلاميذ 	<ul style="list-style-type: none"> • موقع "راما" على الإنترنت • نُسخ مطبوعة تصل إلى المدارس بواسطة الموزّع 	<ul style="list-style-type: none"> • شهر تشرين الثاني 2013 • قبل موعد الميتساف الداخليّ (كما هو مفصّل في البند 2 فيما يلي)
<ul style="list-style-type: none"> • مَسُح أسئلة الامتحان بحسب المواضيع والمهارات • برمجيّات "ميتسافيت" وشرح حول طريقة استعمالها 	<ul style="list-style-type: none"> • موقع "راما" على الإنترنت 	<ul style="list-style-type: none"> • بضعة أيّام بعد موعد إجراء الميتساف الداخليّ في كلّ واحد من مجالات المعرفة
<ul style="list-style-type: none"> • قائمة بأسماء المفتشين والمرشدين الذين يعملون في مجال المعرفة للتشاور معهم حول مضامين الامتحانات 	<ul style="list-style-type: none"> • موقع "راما" على الإنترنت 	<ul style="list-style-type: none"> • شهر كانون الثاني 2014

2. מועד وصول המודאָל אלל מדרסאָ ומואעיד מوصי בלל ללאלמאל: אלל רזמ
الامتحانات في كلّ واحد من مجالات المعرفة إلى المدرسة بواسطة الموزع، قبل المواعيد
المفصّلة في الجدول أدناه. تحتوي كلّ رزمة على مغلف للمدير فيه نموذج للامتحان ونموذج
لدليل الإجابات؛ على مغلف للمعلم فيه الامتحان، دليل الإجابات وأوراق لحساب علامات
التلاميذ؛ وعلى مغلف آخر فيه امتحانات للتلاميذ.

نوصي بإجراء الامتحانات في المواعيد المذكورة أدناه وذلك لأنّه بعد هذه المواعيد سيتمّ نشر
الامتحانات ودليل الإجابات لكلّ امتحان في موقع "راما" على الإنترنت.

مجال المعرفة	موعد امتحان المبتساف الداخلي	الصفوف
اللغة الإنجليزية	يوم الثلاثاء الموافق 11 آذار 2014	الخامس، الثامن
العلوم والتكنولوجيا	يوم الأربعاء الموافق 19 آذار 2014	الخامس، الثامن
لغة الأم* (العربية والعبرية)	يوم الخميس الموافق 8 أيار 2014	الثاني، الخامس، الثامن
الرياضيات	يوم الأربعاء الموافق 14 أيار 2014	الخامس، الثامن

* نوصي بإجراء امتحان الصفّ الثاني في موعدين مختلفين

3. عدد صيغ الامتحان التي تحصل عليها كلّ مدرسة لكلّ صفّ يتقدّم للامتحان: في كلّ واحد
من مجالات المعرفة وفي جميع الصفوف (باستثناء الامتحان في لغة الأمّ في الصفّ الثاني)،
تُرسل إلى المدرسة امتحانات بصيغتين (الصيغة "أ" والصيغة "ب"). تختلف الصيغتان عن
بعضهما في ترتيب الأسئلة. "المبتسافيت" التي ستوضع في موقع "راما" على الإنترنت ملائمة
للتعامل مع هذا الاختلاف.
لن تكون هناك صيغتان للامتحان في لغة الأمّ للصفّ الثاني. هذا الامتحان مؤلف من قسمين:
القسم "أ" ويشمل صيغة امتحان كامل يحتوي على عدة أقسام من بينها نصّ من جانر معين،
والقسم "ب" ويشمل فقط نصًا من جانر آخر. نوصي بإجراء كلّ قسم من قسمي هذا الامتحان
في موعد مختلف خاص به.

4. מֵדָה הַאִמְתָּחַן וּפְרִיקָה אִיְרָאָה:

- בְּנֵי אִמְתָּחַן בְּחִיּוֹת יִסְטַיִע הַתְּלַמִּיד אֲנִי בְּיָבוּא עַן כָּמִיע אֲשֵׁלְתֵה כְּלָל מֵדָה לֹא תְרִיד עַן 90 דְּקִיקָה.
- הַתְּלַמִּיד הַזֶּה יַחְתָּאָן אִלֵּי וָקֵת אִיְצַפִּי לְאִנְהַא הַאִמְתָּחַן יִמְכְּנֵהם הַחֲסוּל עַלֵי תְמִיד לְלוּקֵת, וְזֶלֶק בְּחִסָּב קְרָר הַמְדְרֶסֶה.
- בְּנֵי הַאִמְתָּחַן פִּי לְגַה אֲמָ לְלִפְפֵּ הַתְּנִי לְיִגְרִי הַקְּסֵם "א" מִנֵּה כְּלָל חֲסֵה וְאִחַדֵּה אוֹ חֲסֵתִין (בְּחִסָּב הַחָאָה). אֲמָ הַקְּסֵם "ב" פִּהוּ אֲקֻסֵר וּמִן הַמְּפֻזֵל אֲנִי תְּחֻסָּס לֵה חֲסֵה וְאִחַדֵּה (חֻוָּלֵי 45 דְּקִיקָה).
- יִמְכֵן תְּקִסִּים כָּלֵ וְאִחַד מִן הַאִמְתָּחָנִת אִלֵּי עֵדֶה אֲקָסָם אִיְרָאָה כָּלֵ קְסֵם פִּי מוּעַד מִחְתָּלֵפ (עַלֵי סִיבִיל הַמְּתָל: פִּי הַאִמְתָּחַן בְּלַגֵּה אֲמָ יִמְכֵן תְּקִסִּים הַאִמְתָּחַן בְּחִסָּב הַנְּחוּס וְאִיְרָאָה כָּלֵ קְסֵם (נִסָּ) פִּי מוּעַד מִחְתָּלֵפ).

ב. כִּיֵּף תִּסְתַּעְדוֹן לְאִמְתָּחַן קִבֵּל אִיְרָאָה לְתְּלַמִּיד?

✓ תְּחִילֵּ מִזְמוֹן הַאִמְתָּחַן מִסְבִּיקָ וְתַחֲדִיד מָא יִמְתָּחַן בֵּה הַתְּלַמִּיד:

לְקַד בְּנִיב הַאִמְתָּחָנִת בְּמָא יִתְלַעַם מִע מְנֵהַג הַתְּעִילֵם פִּי כָּלֵ וְאִחַד מִן מְגָלָת הַמְּעִרָה וּבְחִסָּב הַתּוֹקָעָת מִן הַתְּלַמִּיד פִּי כָּלֵ פְּטִבָה שְׁפוֹפ, כְּמָא חֲדָדְתָהּ וְזָרָה הַתְּרִיבָה וְהַתְּעִילֵם.

בְּמָא אֲנָּה נִתְעַמֵל הֵנָּה מִע וְסָאֵל תְּקִיבֵם דָּאֲלִיָּה, וּבִסְבִּב וְגוּד אֲחֻתָּלֵפ בֵּינ הַמְּדָרָס פִּי עִמְלִיָּת הַתְּדִירִס – הַתְּעִלֵּם, מִן הַמְּחֻתֵל אֲנִי נִכּוֹן בְּעִז הַאִמְתָּחָנִת גִּיר מְתָלְמָה תְּמָמָּא מִע הַתְּדִירִס וְהַתְּעִלֵּם הַמְּתַבְּעִין עִמְלִיָּתָּה פִּי הַמְּדְרֶסֶה (פִּי קְסֵם מִן שְׁפוֹפ הַפְּטִבָה אוֹ פִּיָּהָ כָּלָהָ). לְהַזָּה הַסְּבִיב יִסְטַיִע טָאָק הַמְּדְרֶסֶה הַתְּרִיבִי אֲנִי יִלָּתֵם מִזְמוֹן כָּלֵ אִמְתָּחַן, פְּרִיקָה אִיְרָאָה וּפְרִיקָה חֲסָאָב עִלָּמָתֵה לְלַחְתִּיבָת הַמְּדְרִסִּיָּה הַאֲסָסֶה. לְזֶלֶק נּוּסִי יָאֵן יִקְרָא טָאָק הַמְּדְרֶסֶה אֲשֵׁלָה הַאִמְתָּחַן בְּתַמְעֵן וּבִתְעִרָפֵּ עִלָּהָ קִבֵּל אִיְרָאָה לְתְּלַמִּיד. מִן הַמְּפֻזֵל אִיְצָא הַתְּמַעֵן פִּי מִבְּנֵי הַאִמְתָּחַן הַזֶּה יִפְסֵל הַמְּזָאָמִין וְהַמְּהָרָת הַתִּי יִפְחַסְבָּהּ הַאִמְתָּחַן. אִיְדָּא לְזֵם הַאֲמֵר, פִּימְכֵן הַתְּלַב מִן הַתְּלַמִּיד אֲלֵי יִבְיִיבוּ עַן אֲשֵׁלָה תִּתְפָּרֵק אִלֵּי מוּאָזִיע לֵם יִתְעִלְמוּהָ פִּי הַשְּׁפָה, וּבִהַזֶּה הַפְּרִיקָה יִבְשֵׁח הַאִמְתָּחַן מִלָּתֵמָּא לְמָא תְּעִלְמוּה וּמִלָּתֵמָּא אִיְצָא לְתְּלַמִּיד הַזֶּה יוּאָגְהוֹן שְׁעוּבָת.

✓ הַאִסְתַּעְדָּד אִיְרָאָה הַאִמְתָּחַן לְתְּלַמִּיד זוּי אֲחִיבָּתָת אֲסָסֶה (בְּחִסָּב הַאֲחִיבָּתָת הַפְּרִדִּיָּה לְתְּלַמִּיד הַמְּתַחֲנִין):

- יִגְבֵן תְּחֻזִיר וְסָאֵל אִמְתָּחַן אֲסָסֶה מִסְבִּיקָ (עַלֵי סִיבִיל הַמְּתָל: דְּפָאֵר אִמְתָּחַן מְכִבֵּרָה לְתְּלַמִּיד הַזֶּה יַעֲנֹון מִן שְׁעוּבָה פִּי הַרְוּיָה).
- יִגְבֵן תְּחֻזִיר שְׁפָה מִנְפַסֵל וּבְעִז הַמְּעִלְמִין בְּחִסָּב הַחָאָה, וּיִגְבֵן אִעִלָּם הַתְּלַמִּיד הַזֶּה יִסְתַּחֲפוֹן מְלָעָמָת בְּמָא סוּפ יַחֲסוּלֹן עִלָּה (מִתָּל אִעָּדָה כְּתָבָה אֲגוּבָה הַתְּלַמִּיד בְּחֻטֵּ וְאִזְח, אִסְתְּרָחָת, הַחֲרוּג אִלֵּי הַמְּרָחִיז, תְּקִסִּים הַאִמְתָּחַן אִלֵּי אֲקָסָם, וְקְרָאָה הַאִמְתָּחַן לְתְּלַמִּיד).

(יִבְחֵת הַמְּלַחֵק רִקֵּם 1 פִּי הַתְּעַמֵל מִע הַתְּלַמִּיד זוּי הַאֲחִיבָּתָת הַאֲסָסֶה פִּי אִמְתָּחַן הַמִּינְסָאֵף הַדָּאֲלִי).

✓ **تحضير اللوازم المطلوبة (من التلاميذ ومن المدرسة):**

من المهمّ تحضير اللوازم المطلوبة للامتحان مسبقاً وإبلاغ التلاميذ بأيّ اللوازم لا يمكنهم أن يستعينوا أثناء الامتحان، بحسب التفصيل التالي:

الامتحانات في اللغة الإنجليزية (للسفّين الخامس والثامن):

- جهاز مشغّل أقراص (سي دي): يحتوي الامتحان على مهمّات في فهم المسموع. لذلك يجب تزويد كلّ صفّ بجهاز مشغّل أقراص. قرص "السي دي" الذي سُجّل عليه مهمّات فهم المسموع سيكون داخل المغلف الذي سيرسل إلى المدرسة.
- قاموس: لا يسمح باستعمال القاموس في امتحانات اللغة الإنجليزية. تفحص هذه الامتحانات تمكّن التلاميذ من اللغة الإنجليزية بما في ذلك تمكّنهم من الثروة اللغوية الملائمة لطبقة الجيل الممتحنة (عندما تظهر في الامتحان كلمات من غير المتوقع أن يعرفها التلاميذ، تُذكر معانيها في الامتحان). لهذا السبب فإنّ استعمال القاموس غير ملائم في هذه الامتحانات، على الرغم من كونه مهمّاً جداً في عمليّات التدريس والتعلّم في الصفّ.

**الامتحانات في الرياضيات:**

إتقان مهارات مختلفة في الأعداد والعمليّات الحسابية هو من الأمور التي تُفحص في امتحان الرياضيات للصفّ الخامس، ومن ضمن هذه المهارات إتقان جدول الضرب والقيام بعمليّات حسابية، مثل: ضرب عدد أحاديّ المنزلة بعدد ثنائيّ أو ثلاثيّ المنزلة. لذلك، فإنّ استعمال آلة حاسبة أو موادّ مساعدة أخرى مثل: جدول الضرب أو جدول المائة، غير ملائم في هذه الامتحانات. أمامكم جدول يُبيّن الأدوات المطلوبة والأدوات التي لا تُسمح الاستعانة بها في امتحانات الرياضيات للصفّين الخامس والثامن.



ملائم/ة للاستعمال في الامتحان (✓)

الأدوات

أو

غير ملائم/ة للاستعمال في الامتحان (✗)

✓ الصفّ الخامس

✓ الصفّ الثامن



✗ الصفّ الخامس

✓ الصفّ الثامن



✗ الصفّ الخامس

✗ الصفّ الثامن

موادّ مساعدة مثل: جدول الضرب
أو ورقة قوانين

ג. بعد إجراء الامتحان وعند الانتهاء من تصحيحه

1. **التعلم من تحليل إجابات التلاميذ: من المهمّ والمحبذّ أن يُجري طاقم التدريس في المدرسة تحليلاً نوعياً لإجابات التلاميذ (بالإضافة إلى التحليل الكميّ الذي يتمّ بواسطة حساب العلامات)، وأن يقوم بشكل خاصّ بتشخيص أنماط متكرّرة من الإجابات غير الصحيحة. نوصي بإجراء التحليل اعتماداً على دليل الإجابات المرفق للامتحان. يتيح مثل هذا الإجراء أمام طواقم تدريس مجالات المعرفة المختلفة في المدرسة فرصةً للتعلم التعاوني، وقد يساهم كثيراً في تحسين عمليّات التعلم، التدريس والتقييم لتلاميذ المدرسة ومعلميها.**
2. **استعمال وسائل مساعدة لتحليل نتائج امتحانات الميساف الداخلي: تضع "راما" تحت تصرّف المدارس (في موقعها على الإنترنت) عدّة وسائل مساعدة وشروح مرافقة لتحليل نتائج الامتحانات.**
 - **"ميسافيت" صفيّة – "الميسافيت" الصفيّة هي وسيلة مساعدة تستند إلى برمجية إكسل. وهي تساعد في حساب علامات تلاميذ الصفّ في امتحانات الميساف الداخلي، وترسم صورة عن تحصيل تلاميذ الصفّ في الامتحان. تمّ في السنة الدراسية 2013/2014 ملاءمة "الميسافيت" الصفيّة لتحليل نتائج الصيغتين في كلّ صفّ، ويمكن الاستعانة بها أيضاً في حال قرّرت المدرسة الاستغناء عن بعض أسئلة الامتحان.**
 - **"ميسافيت" طبقيّة – "الميسافيت" الطبقيّة هي وسيلة مساعدة تستند إلى برمجية إكسل. وهي تساعد في حساب التحصيلات الطبقيّة في امتحانات الميساف الداخلي. توفّر "الميسافيت" الطبقيّة معطيات تتعلّق بالمجالات التالية: (1) تحصيلات جميع التلاميذ في الطبقة؛ (2) مقارنة بين تحصيلات التلاميذ في الشُعَب المختلفة.**
 - **أوراق لحساب علامات التلاميذ (لكلّ تلميذ تُخصّص ورقة واحدة) – هذه الأوراق معدّة لمن لا يريدون استعمال وسيلتي "الميسافيت" المذكورتين، وهي تساعد في حساب علامات التلاميذ.**
3. **إعادة دفاتر الامتحانات للتلاميذ: بعد التحليل العميق لأداء التلاميذ (كما وصفنا أعلاه) من المهمّ والمحبذّ إعادة دفاتر الامتحان للتلاميذ مع مردود تكامليّ (يشمل الاستنتاجات من الامتحان بكامله). في مثل هذا المردود، من المحبذّ التطرّق إلى نقاط القوّة وإلى النقاط التي تحتاج إلى تحسّن، واقتراح طرق للتحسّن. من المهمّ الانتباه إلى أنّه بناءً على منشور المدير العامّ للسنة الدراسية 2012-2013/1 (ب)، البند 3.1-44، لا تُعطى لتلاميذ الصفّ الثاني علامات عدديّة، إنّما يُعطى لكلّ تلميذ مردود كتابيّ وشفهيّ على أدائه وذلك من أجل تزويده بتوجيهات يمكنه الاستفادة منها في تعلّمه.**

الملحق 1: التعامل مع التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة

من المفضل أن نوفر للتلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة نفس الظروف التي تُعطى لهم في دراستهم اليومية العادية وفي الامتحانات المدرسية طوال السنة.

فيما يلي اقتراحات لطريقة التعامل مع مجموعات التلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة:

التلاميذ في الصفوف العادية الذين يستحقون تلقّي الدعم من برنامج الدمج (أو التلاميذ في صفوف التعليم الخاص): من حق طاقم المدرسة أن يقرر إن كان هؤلاء التلاميذ سيُمتحنون وكيف يُجرى امتحانهم، وذلك وفقاً لقدراتهم العقلية، العاطفية والاجتماعية، ووفقاً للبرنامج التربوي الفردي لكل تلميذ. بما أنّ امتحانات الميساف تعتمد على منهج التعليم العام في كلّ واحد من مجالات المعرفة، فقد لا تتلاءم مع مدى ما تعلّمه التلاميذ الذين ينتمون إلى هذه المجموعة. لذلك، فقد تعفي المدرسة هؤلاء التلاميذ، في كلّ واحد من مجالات المعرفة، من الامتحان كلّ، من أقسام معينه منه أو من أسئلة صعبة، أو قد تقسم الامتحان إلى عدّة أقسام.

التلاميذ الذين يعانون من عسر تعلّمي ولا يستحقون تلقّي الدعم من برنامج الدمج: تشمل هذه المجموعة التلاميذ الذين لا يستحقون تلقّي الدعم من برنامج الدمج (سواء أُجريت لهم عملية تشخيص من قبل طرف خارجي أو لم تُجر)، لكنهم يواجهون صعوبات في التعلّم، خاصة في القراءة والكتابة. المقصود هم التلاميذ الذين اعترفت المدرسة بضرورة توفير الظروف الملائمة لهم أثناء دراستهم اليومية العادية وفي الامتحانات المدرسية التي تُجرى طوال السنة. نوصي بأن يُمتحن هؤلاء التلاميذ بنفس الطريقة التي يُمتحنون فيها عادةً في المدرسة.¹ التلاميذ الذين يعانون من صعوبة في الإصغاء والتركيز ستُوفر لهم ظروف امتحان ملائمة بحسب الحاجة ووفقاً لقرار المدرسة (غرفة منفصلة، صفّ هادئ، تقسيم الامتحان إلى عدّة أقسام قصيرة وما شابه ذلك).

التلاميذ الذين يعانون من صعوبة في الرؤية: من المفضل توفير فرصة لهؤلاء التلاميذ لإجراء الامتحان في دفاتر امتحان مكبّرة، وعلى المدرسة الاستعداد مسبقاً لتصوير الدفاتر مكبّرة.

التلاميذ الذين يعانون من صعوبة في السمع: نوصي بإعفاء التلاميذ الذين يعانون من صعوبة في السمع من مهمة الإملاء في الامتحان بلغة الأم في الصفّ الثاني ومن مهمّات فهم المسموع في الامتحانات باللغة الإنجليزية، وذلك لكي لا نخلق عندهم إحباطاً غير ضروري. بدلاً من ذلك، يمكن امتحانهم في هذه المهمّات بنفس الطريقة التي تُستعمل في دراستهم اليومية في المدرسة.

¹ في امتحانات لغة الأم يُوصى في أغلب الأحيان بعدم منح هؤلاء التلاميذ ملاءمة من نوع قراءة الأسئلة أمامهم (إلا في حالات شاذة) لأنّ هدف الامتحان هو فحص قدرة التلميذ على التعامل مع نصّ مكتوب وليس مع نصّ مسموع.